

La Embajada de Suiza y el Consejo Nacional de la Cultura y las Artes tienen el agrado de invitar a usted a

DISLOCACION

un proyecto entre Chile y Suiza, desarrollado especialmente para el Bicentenario.

**La inauguración oficial tendrá lugar el día
2 de septiembre 2010, a las 20.30 hrs. en el Cine Arte Alameda.**

S.R.C.: 928 0100, vertretung@san.rep.admin.ch
Más información: www.dislocacion.cl

PROGRAMA

INAUGURACIONES/CONFERENCIAS

MIÉRCOLES 1 SEPTIEMBRE

CONFERENCIA
Cine Arte Alameda 14:00 hrs.
Bertrand Bacqué

APERTURA DEL CICLO DE CINE
Cine Arte Alameda 20:00 hrs.

JUEVES 2 SEPTIEMBRE

CONFERENCIA
Universidad Diego Portales 12:00 a 14:00 hrs.
Auditorium Facultad Arquitectura, Arte y Diseño
Ute Meta Bauer

INAUGURACION OFICIAL DE DISLOCACION
Cine Arte Alameda 20:30 hrs.
Inauguración General y Lanzamiento DISLOCACION
Presencia Ministro de Cultura de Chile

INAUGURACION
Librería Ulises 21:30 hrs.
Voluspá Jarpa

VIERNES 3 SEPTIEMBRE

CONFERENCIA
Universidad Diego Portales 12:00 a 14:00 hrs.
Auditorium Facultad Arquitectura, Arte y Diseño
"Counter Geographies"
Ursula Biemann

INAUGURACION
Museo de la Solidaridad Salvador Allende 20:00 hrs.
RELAX (chiarenza & hauser & co), Sylvie Boisseau & Frank Westermayer, Bernardo Oyarzún, Ingrid Wildi Merino, Lotty Rosenfeld.
Obra en espacio público
Mario Navarro

SABADO 4 SEPTIEMBRE

INAUGURACION
Galería Gabriela Mistral 12:00 hrs.
Josep Maria-Martin

Galería Metropolitana 17:00 hrs.
Thomas Hirschhorn

Señal 3 La Victoria 20:00 hrs.
Transmisiones 10 y 11 de Septiembre.
Juan Castillo

DOMINGO 5 SEPTIEMBRE

CONFERENCIA
Galería Metropolitana 17:00 hrs.
"Doing art politically: What does this mean?"
Thomas Hirschhorn

LUNES 6 SEPTIEMBRE

CONFERENCIA
Universidad Diego Portales 12:00 a 14:00 hrs.
Auditorium Facultad Arquitectura, Arte y Diseño
"Commonwealth: Beyond the Private and the Public"
Philip Ursprung

INAUGURACION
Plaza de Armas 21:00 hrs.
Obra en espacio público
Claudia Aravena

MARTES 7 SEPTIEMBRE

CONFERENCIA
Universidad Diego Portales 12:00 a 14:00 hrs.
Auditorium Facultad Arquitectura, Arte y Diseño
Josep Maria-Martin

INAUGURACION
Museo Nacional de Bellas Artes 19:00 hrs.
Ursula Biemann

Museo Arte Contemporáneo sede Forestal 20:00 hrs.
Alfredo Jaar, OOO Estudio.

MIÉRCOLES 8 SEPTIEMBRE

INAUGURACION
Museo de la Memoria 20:00 hrs.
Camilo Yañez
Obra en espacio público
Juan Castillo



/Instituciones Auspiciadoras:



/Espacios de Exhibición:



/Media Partner:



/Colaboradores principales:



/Colaboran:



SANTIAGO DE CHILE

01 SEPTIEMBRE/15 NOVIEMBRE 2010

Ingrid Wildi Merino

Bienne, Suiza. 23 de mayo, 2010

Mi tiempo como artista lo comparto exponiendo mis trabajos en museos, centros de arte contemporáneo, lugares alternativos, festivales de cine y dando clases en diferentes universidades, como en la Haute Ecole d'Art et de Design (HEAD) en Ginebra y realizando la tutoría en el programa de master en artes escénicas y cultura visual del Museo Reina Sofía en Madrid, España. He realizado colaboraciones con teóricos y artistas visuales, y en este caso puntual realizaré la curatoria de DISLOCACION, que considero parte de mi proceso creativo y trabajo artístico. Por esta razón asumo mi doble condición, el de artista y el de curadora.

DISLOCACION surge a través de una invitación de la Embajada de Suiza en Chile con el fin de realizar un concepto expositivo para la conmemoración del Bicentenario de la Independencia de Chile en 2010 que luego retoma el Kunstmuseum de Berna el 2011.

Me refiero con el término dislocación, a la acción y efecto de separar a un sujeto de su núcleo de articulación. Este nominativo también se utiliza para expresar la torsión de un argumento o un razonamiento, manipulándolo o sacándolo de su contexto. En tal medida, el término señala la existencia de una discontinuidad en el curso de un proceso.

Por otra parte, en la lengua alemana, el verbo (acción) está ubicado en general al final de la frase. En francés o en español, el verbo (acción) puede ir al principio de la frase o en la mitad. Esta característica de las lenguas genera una cadencia de lo que se dice o transmite, ritmos que serán compuestos y pensados en diferentes tiempos de acción, según su herencia idiomática. El verbo denuncia al sujeto y a su movimiento. Si desplazamos este mismo movimiento, veremos que en DISLOCACION, se conjugarán los tiempos de la acción para

resituar procesos de investigación de artistas relacionados con problemáticas geopolíticas tanto locales como globales.

El interés particular de DISLOCACION como proyecto, es la globalización, con sus causas y efectos. El proyecto da a ver un tipo de "nomadismo reproducido", lo que concretamente implica como personas viven en un desfase, sea tanto económico, histórico y/o cultural. Me interesa cuestionar el contexto de la globalización, que es donde surge la pregunta por la trascendencia de la migración, la desterritorialización, las diferencias sociales, las diferencias culturales y las diferencias políticas relacionadas con la economía y política global.

Para DISLOCACION he invitado a artistas y teóricos europeos y chilenos que he encontrado en estos últimos 20 años de trabajo, definiendo con ellos un ambiente de investigación específico en Chile.

La exposición DISLOCACION será un ensayo con diferentes procesos estéticos en diferentes lugares de Santiago de Chile, con el fin de realizar investigaciones sobre realidades geopolíticas relacionadas con nuestra historia local y global.

Con DISLOCACION propongo desarrollar un tipo de cartografía referente a las problemáticas desarticuladas de países industrializados y de países jóvenes desde una perspectiva puntual, la del arte contemporáneo y específicamente, la del arte chileno y europeo. Reconsiderando la dimensión política del arte y cuestionando la necesidad de seguir utilizando ciertas categorías institucionalizadas, que no hacen más que restringir los marcos de pensamiento estético, tomo como ejemplo de esta forma curatorial "Poetics and Politics" curada por Catherine David (Documenta X Kassel, 1997). En este sentido « hoy, más que nunca, las prácticas estéticas contemporáneas tienen que abrir el espacio de lo político allí donde éste, en los últimos años, se ha vaciado de lo político.

La política no puede definirse sólo como la mera gestión de los recursos y su administración a cargo de las instituciones, como si fuera sólo el dominio de los "políticos" profesionales, sino como la negociación compleja del espacio común a cargo de sus actores y protagonistas directos. El trabajo estético contemporáneo tiene que ver con la identificación, discusión antagónica y polémica sobre los espacios, sobre la manera de ocuparlos y sobre las imágenes y discursos que genera. El espacio común nunca es algo fijo, sino móvil, resistente a la homogeneización y a su clausura: las prácticas contemporáneas que se enfrentan a la manera de hacerlo visible y, en cierto modo, comprensible en toda su complejidad ». Esto entrega una base concreta al nominativo de DISLOCACION como un acto generador para enfrentarnos a nuestra realidad local y también global. Es finalmente por esto que mi interés no es de mostrar obras de arte sino más bien procesos estéticos, recurriendo para ello a investigaciones artísticas en torno a problemáticas puntuales, en donde la obra no es reducida a su momento de exhibición, sino expuesta en toda su complejidad procesual.

Frente a lo anterior, las preguntas ya no son: ¿Qué exponer? ni ¿Cómo exponer? La pregunta más bien es: ¿Qué se puede producir a partir de DISLOCACION? Y precisamente, ¿Qué tipo de producción se puede generar en un país como Chile?, donde la desterritorialización, la deslocalización, la desarticulación, el exilio y la migración son temas históricos y por la misma razón, más que nunca, actuales.

En DISLOCACION somos conscientes de que la ausencia de una decisión común conduce a todo proyecto colectivo de exposición a la adaptación del mismo en diversos espacios. Esto se materializará a través de intervenciones específicas y pertinentes considerando sobre todo que toda norma demasiado estricta somete a la participación de cada uno/a a una demostración y justificación conceptual por cada proyecto para DISLOCACION.

Es por esto que en una primera instancia mencioné la idea de una cartografía de temas desarticulados, en referencia a historias locales. A través del tiempo y a partir de mis investigaciones sobre DISLOCACION, y las situaciones locales

relacionadas con aspectos geopolíticos, mi concepto se enfocó en las problemáticas manifestadas dentro del marco de la globalización. Mi interés es de darle la importancia al sujeto desarticulado y a los motivos de su desarticulación. Esto hace que esta exposición pueda tener un interés que se proyecte más allá del mundo del arte.

Ahora, en respuesta a la pregunta: ¿Cuál espacio? ¿Por qué ese espacio y no otro? El título DISLOCACION finalmente se impone para destacar esta situación, donde la nominación de la exposición se considera como un punto de inicio de las obras y no como punto de llegada, y en dónde todo trabajo presentado cuestiona la exposición desde sus propios lugares de emplazamiento.

Para los artistas reunidos, pensar en la exposición como una posesión de espacios poniendo en juego su trabajo según la perspectiva de DISLOCACION en diferentes lugares en la Ciudad de Santiago no ha sido fácil. Este ejercicio nos obliga a pensar espacialmente en la dificultad presupuestaria que implica, por una parte el riesgo y por otra, la duda de los artistas frente a la producción y a la realización de las obras.

En concordancia con su forma, DISLOCACION no se fija en un resultado, sino más bien en decisiones, operando en el seno mismo de su proceso evolutivo y por sobre todo desde un prisma estético. Las obras serán situadas y construirán esta exposición, mostrando los procesos de investigación de cada trabajo, emplazados en diferentes lugares en la ciudad de Santiago como en una "mise en abyme". La puesta en escena reanudaré esta condición última, método que consistirá en mostrar el proceso expositivo ocupando un lugar, puesto que esta acción se somete a una lógica procesual y conceptual.

Las propuestas de los artistas en los diferentes espacios

SANTIAGO, CHILE. 01 SEPTIEMBRE/15 NOVIEMBRE 2010/BERNA, SUIZA. 15 MARZO/19 JUNIO 2011

DISLOCACION

UN PROYECTO CREADO Y CURADO POR
INGRID WILDI MERINO

www.dislocacion.cl

propiedades de los espacios y los posibles del tiempo."

Es urgente promover el conocimiento de una realidad que no responde, para nada, al cliché que tiene la sociedad occidental. Y, sin embargo no se trata simplemente de importar, con una actitud paternalista y protectora, producciones realizadas en Suiza o Chile, para que aquí o allá las conozcamos. Tampoco de favorecer una visión exótica y eurocentrista que se enmarcaría más bien en una especie de turismo cultural de tipo poscolonial. Me parece que una dimensión esencial del proyecto tiene que ver con esta nueva forma de entender el proceso expositivo. Es preciso insistir en ello: no se trata de traer a Chile una muestra de prácticas estéticas que se hacen en Europa y luego organizar una ruta itinerante. Nuestro objetivo es promover la producción, circulación y difusión, allí y aquí, de una serie de propuestas críticas y experimentales.

DISLOCACION se exhibirá en Santiago de Chile en los siguientes espacios del circuito cultural de la ciudad: Museo Nacional de Bellas Artes, Museo de Arte Contemporáneo, Museo de la Solidaridad Salvador Allende, Museo de la Memoria, Galería Metropolitana, Galería Gabriela Mistral, Cine Arte Alameda y Librería Ulises. Además de las obras en estos espacios, se considera la realización de trabajos en el espacio público.

DISLOCACION se verá reforzado por actividades complementarias, tales como conferencias, debates con estudiantes universitarios y teóricos, así como el intercambio entre los artistas invitados y el público interesado.

Para finalizar, DISLOCACION no se propone como un nuevo formato expositivo, más bien es una plataforma de investigación en donde, a partir de diversas proposiciones en torno a las problemáticas anteriormente comentadas, se generarán obras cuyo valor no radicará en la pieza final, sino en toda la amplitud de su proceso evolutivo.

Referencias bibliográficas:
/Documenta X Kassel, 1997, "Poetics and Politics", Catherine David, Curadora
/ "La División de lo Sensible", Jacques Rancière, traducción Antonio Fernández Lera.
/Mónica Gonzales, « Towards a Decolonial Horizon of Pluriversality: A Dialogue with Walter Dignolo on and around The Idea of Latin America » 2007.

ARTISTAS
CLAUDIA ARAVENA
URSULA BIEMANN
SYLVIE BOISSEAU & FRANK WESTERMEYER
JUAN CASTILLO
OOO ESTUDIO
THOMAS HIRSCHHORN
ALFREDO JAAR
VOLUSPA JARPA
JOSEP-MARIA MARTIN
MARIO NAVARRO
BERNARDO OYARZUN
RELAX (chiarenza & hauser & co)
LOTTY ROSENFELD
CAMILO YAÑEZ
INGRID WILDI MERINO

LUGARES
MUSEO NACIONAL DE BELLAS ARTES
MUSEO DE ARTE CONTEMPORANEO
MUSEO DE LA SOLIDARIDAD
MUSEO DE LA MEMORIA
GALERIA GABRIELA MISTRAL
GALERIA METROPOLITANA
CENTRO DE ARTE ALAMEDA
LIBRERIA ULISES
CANAL SEÑAL 3 DE LA VICTORIA
ESPACIOS PUBLICOS